

# **MIA GIOCONDA** (Vicente Celestino - 1946)

Do dia que nascemos e vivemos para o mundo  
Nos falta uma costela que encontramos num segundo  
Às vezes, muito perto, desejamos encontrá-la  
No entanto, é preciso muito longe ir buscá-la

Vejamos o destino de um pracinha brasileiro  
Partindo para a Itália, transformou-se num guerreiro  
E lá, muito distante, despontar o amor sentiu  
E disse estas palavras a uma jovem quando a viu

(1)Italiana  
La mia vita oggi sei tu  
Io ti voglio tanto bene  
Partiremo tutti insieme  
Ti lasciar non posso più

Italiana  
(2)Voglio a te, piccola bionda  
Ha il viso degli amori  
Le tue labbra son due fiori  
Tu sarai la mia Gioconda

Vencido o inimigo que antes fora varonil  
Recebeu a F.E.B. ordem de embarcar para o Brasil  
Dizia a mesma ordem: Quem casou não poderá  
Levar consigo a esposa, a esposa ficará

Prometeu, então, o bravo, ao dar baixa e ser civil  
Embarcarás, amada, para os céus do meu Brasil!  
E, enquanto ela esperava lá no cais napolitano  
Repetia estas palavras no idioma italiano

(3)Brasiliano  
La mia vita oggi sei tu  
Io ti voglio tanto bene  
Chiedo a Dio che tu venga  
Ti scordar non posso più

(4)Brasiliano  
Sono ancora la tua bionda  
Mio sposo hai lasciato  
Questo cuore abbandonato  
Che chiamasti di Gioconda  
Di Gioconda!  
Di Gioconda!

## **Tradução dos trechos em italiano**

(1)Italiana  
Minha vida hoje é você  
Eu te amo muito  
Todos partiremos juntos  
Eu não posso mais te deixar.

(2) Eu quero você, pequena loira  
Você tem o rosto dos amores  
Seus lábios são duas flores  
Você será minha Gioconda

(3) Brasileiro  
Minha vida hoje és tu  
Eu te amo muito  
Peço a Deus que venhas  
Não consigo mais te esquecer

(4)Brasileiro  
Ainda sou tua loira  
Meu esposo, tu deixaste  
Este coração abandonado  
Que chamaste de Gioconda.